

D-Leipzig: Architectural services for buildings

OJ S 51/2013 13/03/2013

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Staatsbetrieb Sächsisches Immobilien- und Baumanagement, Niederlassung Leipzig I

Postal address: Schongauerstr. 7

Town: Leipzig

Postal code: 04328

Country: Germany

For the attention of: Monika Sammler

E-mail: monika.sammler@sib-l1.smf.sachsen.de

Telephone: +49 3412555129

Fax: +49 3412555147

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

Regional or local authority

I.3. Main activity

Economic and financial affairs

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

JVA Torgau, Umbau und Sanierung Hafthaus für Sozialtherapie

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 12: Architectural services; engineering services and integrated engineering services; urban planning and landscape engineering services; related scientific and technical consulting services; technical testing and analysis services

Main site or place of performance: 04860 Torgau, Am Fort Zinna 7; Deutschland.

NUTS-Code: DED53.

NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Leistungen der Objektplanung gemäß § 33 HOAI für das unter II.1.1 beschriebene Objekt mit 176 Haftplätzen, einer Hauptnutzfläche von 5 030 m² und Gesamtbaukosten von ca. 16 200 000 EUR. Der Umbau, des unter Denkmalschutz stehenden Gebäudes (Kreuzbau), erfolgt in einzelnen Bauabschnitten bei laufendem Dienstbetrieb. Geplant ist vorerst die Beauftragung der Leistungsphasen 2 bis 4 entsprechend Anlage 11 zu § 33 HOAI.

II.1.6. CPV code(s)

71221000 Architectural services for buildings

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

Leistungsphasen 2 bis 8 entsprechend Anlage 11 zu § 33 HOAI.

II.2.2. Information about options

Options: yes

Description of options: Stufenweise Beauftragung der Leistungsphasen 5 bis 8 gemäß Anlage 11 zu § 33 HOAI

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Start 3.9.2013. Completion 26.4.2019

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Zahlungsbedingungen gemäß HOAI und den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Auftraggebers.

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

Bietergemeinschaften sind zugelassen als gesamtschuldnerisch haftende

Arbeitsgemeinschaften mit bevollmächtigtem Vertreter, der zu benennen ist. Hinweis: Unter

Beachtung § 5 Abs. 3 VOF führen fehlende Erklärungen und Nachweise zum Ausschluss der Bewerbung.

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: 1. Erklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen nach § 4 Abs. 6 und 9 VOF. 2. Angabe über rechtliche und/oder wirtschaftliche Verknüpfungen zu anderen Büros oder Unternehmen (§ 4 Abs. 2 VOF 1. Anstrich). 3. Angabe zur beabsichtigten Zusammenarbeit mit anderen Büros (§ 4 Abs. 2 VOF 2. Anstrich) und zum beabsichtigten Teil der Unterauftragsvergabe. 4. Nachweis über die berufliche Befähigung des Bewerbers und/oder der Führungskräfte des Unternehmens, insbesondere der für die Dienstleistung verantwortlichen Personen durch Nachweis der Berufszulassung (Kammerurkunde, Bauvorlageberechtigung). Hinweis: Unter Beachtung § 5 Abs. 3 VOF führen fehlende Erklärungen und Nachweise zum Ausschluss der Bewerbung.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: 1. Nachweis der Berufshaftpflichtversicherung (§ 5 Abs. 4 Buchst. a VOF) mit Deckungssummen von 500 000 EUR für Personenschäden und 500 000 EUR für sonstige Schäden bei einem in der EU zugelassenen Versicherungsunternehmen und Nachweis, dass die Maximierung der Ersatzleistung mindestens das Zweifache der Versicherungssumme beträgt oder schriftliche Erklärung des Versicherers zur Erhöhung der Deckungssummen im Auftragsfall oder schriftliche Erklärung des Versicherers zur Zusage einer objektbezogenen Versicherung. Bei einer Arbeitsgemeinschaft ist die Deckungszusage eines Mitglieds der Bewerbergemeinschaft ausreichend. 2. Erklärung über den Gesamtumsatz des Bewerbers und Umsatz für entsprechende Dienstleistungen in den letzten 3 Geschäftsjahren (§ 4 Abs. 4 c VOF). 3. Erklärung zur Anzahl der Beschäftigten im Büro (jährliches Mittel der letzten 3 abgeschlossenen Kalenderjahre), gegliedert nach Berufsgruppen. 4. Erklärung zur Anzahl der für dieses Projekt zur Verfügung stehenden Mitarbeiter, gegliedert nach Berufsgruppen. 5. Sitz des Dienstleistungserbringers, wenn dies eine Niederlassung ist, dann Hauptsitz angeben. Hinweis: Unter Beachtung § 5 Abs. 3 VOF führen fehlende Erklärungen und Nachweise zum Ausschluss der Bewerbung.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

Referenzen im Sinne des § 5 Abs. 5 Buchst. b VOF geplanter und ausgeführter vergleichbarer Objekte in den letzten 5 Jahren. Es sind genau 3 Referenzobjekte mit Aussagekraft zur allgemeinen und speziellen Fachkunde in Bezug auf Sanierungsmaßnahmen/Umbauten, Altbausubstanz, Objekten mit erhöhten Sicherheitsanforderungen und Einrichtungen der stationären Pflege und Therapie. Erforderliche Angaben zum jeweiligen Referenzobjekt: Objektbezeichnung mit Kurzbeschreibung, Ansprechpartner in Ihrem Büro, Bauherr und Ansprechpartner einschließlich eventuell vorliegender Bauherrenbescheinigung, erbrachte Leistungsphasen nach HOAI, Honorarzone, Gesamtbaukosten, Gesamtbauzeit, Objektgröße, Art und Nutzung des Bauwerks, Aussagen zu Energieeffizienz/Nachhaltigen Bauen, Projektdarstellungen (Pläne/Fotos). Hinsichtlich der Anforderungen und des Umfangs der Referenznachweise wird die Verwendung des Bewerbungsbogens empfohlen, der zum Download unter der Adresse gem. Pkt. VI.3 zur Verfügung steht. Die Referenzen nehmen im

Hinblick auf die Teilnahmebedingungen unter III.2.1 bis III.2.3 den Schwerpunkt der Prüfung bei der Auswahl der Bewerber ein. Angaben zur technischen Ausstattung des Büros: CAD /Planung-Software, AVA-Software, Hardware (Anzahl Arbeitsplätze CAD/AVA), Schnittstellen (Datenaustausch CAD/AVA), sonstige technische Ausstattung. Hinweis: Unter Beachtung § 5 Abs. 3 VOF führen fehlende Erklärungen und Nachweise zum Ausschluss der Bewerbung. Eine Unter-/Überschreitung der geforderten Anzahl an Referenzen führt zum Ausschluss.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: yes

Reference to the relevant law, regulation or administrative provision: Architekten und Ingenieure - Zulassungskriterien nach § 19 VOF

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: yes

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures) no

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

Envisaged minimum number 3: and Maximum number 5

Objective criteria for choosing the limited number of candidates: Allgemeines: Seitenzahl, Umsatz, Personal 0 bis 3 Punkte; Referenzen/Fachkunde: 1. qualitative allgemeine Bewertung (Architektur, Funktionalität, Innovation, Nachhaltiges Bauen/Energieeffizienz) 0 bis 8 Punkte; 2. qualitative Bewertung, bezogen auf die ausgeschriebene Leistung (Altbausubstanz, erhöhte Sicherheitsanforderungen, Einrichtungen stationäre Pflege und Therapie) 0 bis 3 Punkte; 3. Größe und Umfang: Gesamtbaukosten 0 bis 2 Punkte; 4. Referenz eines öffentlichen Auftraggebers 0 bis 1 Punkt. Bei der Auswahl von Bewerbern kommt das Losverfahren im Fall von gleichwertigen Bewerbern zum Einsatz.

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

Recourse to staged procedure to gradually reduce the number of solutions to be discussed or tenders to be negotiated no

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

VOF 01-2013/JVA Torgau Hafthaus-Sozialtherapie

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

12.4.2013 - 12:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

13.5.2013

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

VI.3. Additional information

Die Bewerbungsunterlagen (Angebote) sind gemäß § 8 Abs. 3 VOF in einem geschlossenen Umschlag einzureichen, der mit folgender Aufschrift zu kennzeichnen ist: "VOF-Verfahren JVA Torgau, Umbau und Sanierung Hafthaus zur Sozialtherapie" (Kennzettel steht auch zum Download zur Verfügung unter der Adresse am Textende). Die Bewerbungsunterlagen sollen den Umfang von max. 15 DIN A 4 Seiten zuzüglich max. 4 DIN A 3 Seiten für Projektdarstellungen mit Fotos/Planverkleinerungen nicht übersteigen. Die Überschreitung des genannten Umfangs ist von Nachteil bei der Bewertung der Bewerbung. (Hinweis: Die Einhaltung der Seitenzahlen gilt auch für Bewerbergemeinschaften, wo jedes Mitglied der ARGE einen Bewerbungsbogen ausfüllt. Die Benennung des bevollmächtigten Vertreters der ARGE muss auf beiden Bögen identisch sein.) Die Verwendung der Musterblätter des Auftraggebers (Bewerbungsbogen und Kennzettel) wird empfohlen. Unter der "Adresse" www.sib.sachsen.de/de/publikationen_downloads/formulare/ finden Sie unter der Rubrik "VOF" die Musterblätter "JVA Torgau-Hafthaus-Sozialtherapie-Bewerbungsbogen" und "JVA Torgau-Hafthaus-Sozialtherapie-Kennzettel" zum Download.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Sachsen
Standort Leipzig
Postal address: Braustr.2
Town: Leipzig
Postal code: 04107
Country: Germany
E-mail: Vergabekammer@lds.sachsen.de
Telephone: +49 3419771040
Fax: +49 3419771049

VI.4.2. Review procedure**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: siehe I.1

VI.5. Date of dispatch of this notice

5.3.2013